



۹۱

کمونیسم مرد، زنده باد کمونیسم : علی اصغر حاج سید جوادی ● ما را
نمی توان دفن کرد : محمدرضا شالگونی ● از تشکل صنفی نویسنده‌گان و
هنرمندان استقبال کنیم : باقر مؤمنی ● هنر تبعیدی : عباس
سماکار ● تاریخچه، تصنیف در ایران : محمود کویر ● به یاد نحسین
سالگرد خاموشی اخوان : نعمت میرزازاده ● زیست اسطوره در شعر :
سلیمان اوغلو ● اخلاق الرجال : بهروز امین ● گذشته نگری در رمان :
زیلا کیهان ● گفتگو با سیروس ملکوتی و داود میر ● افغانستان در
نقشه، نوین منطقه : سارا روزبه ● وزش ● و شعرهایی از...



راه

ژاله اصفهانی

اینگبورگ باخمان Ingeborg Bachmann شاعر اتریشی، جایگاهی ممچون
جایگاه فروغ فرخزاد در شعر فارسی، برای شعر آلمانی دارد.

برگردان به فارسی : باقر باشاد

لوران فرست

روزهای سختی در پیش است.
در آفاق

انگار دیگر هیچ فرصتی نیست.

هرچه زند
بند کفشهای را باید بیندی
و سک ها را تا میدان رود پس برانی.
طوفان ماهیهای برکه را بی جان میکند.
آتش در خرمون ها جرقه می زند.
چشمها یت در مه میبینند:
در آفاق
انگار دیگر هیچ فرصتی نیست.

پیش رویت
عشاق در خاک فرو می روند
خاک در خود میکشد موهای پریشانشان را
دهانشان را می بندد
و به سکوت وامن دارداشان.
خاک مرگ عشق را نظاره می کند.
و پس از دریگرگفت شان
برای وداع آماده است.

به پیرامون نگاه مکن.
بند کفشهای را کره زن.
سک ها را بگزیزان.
ماهی ها را به دریا بسپار.
خرمن را خاموش کن!

روزهای سختی در پیش است.

پائیز

مریم غفاری (وزیری تبار)

خانه از ساقه مریم کُن و بام از کل سرخ
پرده از بید بیاویز و از آله چرا غ
طریق باگی بین از پیغمبر مه پائیز به بیم
زنگ سبزی بند از خرمی کاج به باع

عشق را «گرچه تک افتاده» کل مردابی سست
به تماشای دلخالی خود مهمان کن
آتشی از دل خوین شقاوی بفرود
شب بی برگی و ساز، از قدمش تابان کن

کو: بُو ای مه خاکستری سرد و غلیظ
خانه ام زنده به نور است و کلاه خورشید
باد را کو: که پریشان نکند کاگل سرخ
برف را کو: منشین بر سر بی طاقت بید
ساخه گستره به برویام من این ابر سیاه؟
ثرکتازی به حريم حرم معبد خاک،
گرچه در مذهب ویرانگر پائیز رواست
خانه از حرمت سجاده کل پا بر جاست

● بوم نقاشی

راه.

راه.

راه تاریک شبگاه.

روح اشباح و اوهام جانکاه.

راه راه.

نور آینه ای صبح:

روشنی، روشنای، روشنانی.

پرتو راز بی انتهائی.

آسمان وافق - آبی و سرخ.

تپه ها، ترمه ها، دشت ها - سبز.

منبع گرم گندم - ملانی.

موج رنگین دریای کل ها

کشت و پرواز مرغان صحراء.

راه راه.

وه، که زیباترین صحته دریاست.

این کبود درخشان، دل ماست،

در تپه های دلگیر و دلخواه.

راه راه.

تیرها، سیم های خبر بر،

من بند از پی یک گر، راه و بیراه

کله ها، کوه ها خواب و بیدار.

کاهی از گوشه ای چشمک نور.

اندکی نور،

جنگل کاج و سرو و سپیدار

سایبان های سرسبز دیدار

لخته ای من نور همراه باد ...

وان پسر بچه پایرهنه،

من زند داد:

ای ریواس، ریواس

چیده ام تازه از دامن کوه.

ای ریواس، ریواس

ریشهه زندگی می فروشم.

من کند التماس

من دهد تکیه بر خرمون کاه ...

راه راه.

نیم روزان و خورشید سوزان.

خارها - نخم زند بیابان.

کوه ها - عقده های دل خاک

سرکشیده بر افلک.

کوه سرکش شود عقده گاه.

راه راه.

راه پر پیچ پندار.

بر مدار زمین،

بی این

طرفه طومار،

طرح تاریخ انسان -

زنگ ها، جنگ ها.

زنگ و نیرنگ ها.

قصصها.

تیرها .

خشم ها .

صبرها .

فرو فرفنگ ها .

شعر و موسیقی و رنگ ها .

تابش نور جان های آکاه ...

راه راه.

در درازای ره، قصه کوتاه .

مسفر،

من چگونه به سر

آدم این روز و شب را

تا نگریم نم و اپسین

آه !

خشک شد ریشه ای زندگی

شیرهه شایعانی؟

نه

بنگ اینک

من درخشید در آفاق شب، ماه

مجهو آینه ای همیانی .

ما و این راه .

راه .

راه

.....